

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **25 études pour former au sentiment du rythme et à l'expression**

op. 47

Liv. I

**Heller, Stephen**

**Berlin, [ca. 1865]**

Vorwort

[urn:nbn:de:bsz:31-317390](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-317390)

## Vorwort.

Es giebt eine grosse Anzahl Clavier - Etüden, hauptsächlich berechnet, die Fingerfertigkeit auszubilden. Mit vorliegenden kleinen Charakterstücken beabsichtigte ich einen andern Zweck. Ich wünschte jungen Schülern und Dilettanten Gelegenheit zu geben, ein Tonstück mit Ausdruck, Grazie, Eleganz, mit Energie und Geist, kurz, mit dem der Composition inwohnenden Charakter vorzutragen. Vorzüglich aber wollte ich in ihnen das Gefühl des musikalischen Rhythmus in seinen vielgestalteten Wendungen erregen und sie gewöhnen, die oft nur leise angedeuteten Intentionen des Verfassers getreu wiederzugeben. -

Es sei mir noch erlaubt die Lehrer zu bitten, jede dieser Etüden mit Genauigkeit und Praecision studieren zu lassen, denn ich wiederhole es, ihr Zweck ist nur, die Schüler daran zu gewöhnen, ein Tonstück mit all' seinen Intentionen, seinem Charakter, und mit richtiger Auffassung vortragen zu lernen.

*Stephen Heller.*

## Avant-propos.

Il existe une multitude infinie d'Études uniquement destinée à former le mécanisme des doigts. En écrivant une série de petits morceaux caractéristiques, je me suis proposé un tout autre but. J'ai voulu habituer les élèves et les amateurs à exécuter un morceau avec expression, avec grâce, avec élégance, avec énergie, suivant le caractère particulier de la composition. J'ai voulu surtout éveiller en eux le sentiment du rythme musical, et les amener à la reproduction la plus exacte et la plus complète des intentions de l'auteur.

Pour que mon but puisse être atteint, qu'il me soit permis de prier M. M. les professeurs de veiller à ce que leurs élèves rendent soigneusement chacune de ces vingt-cinq Études avec toutes ses nuances, avec tous ses détails, et dans le sentiment qui leur convient.

*Stephen Heller.*